Gebrauchsanweisung

Curette

Packungsbeilage vor der Anwendung sorgfältig lesen.
Steril, nur zum einmaligen Gebrauch. Nicht re-sterilisieren. **D**

Die Kürettage ist eine tangentiale (flache) Entfernung von oberflächlichen Hautveränderungen mittels scharfen Löffel oder einer Kürette.
Anwendungsgebiete zur Kürettage sind epidermale Hautveränderungen.
Die Wundheilung erfolgt in der Regel narbenfrei, eine Hautnaht ist nicht erforderlich.

Anwendungshinweise

1. **Hautareal vorbereiten**
   Das vorgesehene Hautareal mit Alkohol sterilisieren.
2. **Haut anästhesieren**
   Am Ort der geplanten Entnahme eine Lösung von Lidocain-HCL 1% subepidermal injizieren.
2. **Curettage der Haut**
   a. Die Haut mit Daumen und Zeigefinger der nicht-aktiven Hand spannen.
   Die Curette zwischen Daumen, Zeigefinger und Mittelfinger (Füllhalter-Technik) packen und mit der geschliffenen Seite an die Läsion halten.
   b. Mit mäßigem Druck und ruhiger Führung die Läsion mit einem tangentialen Schnitt entfernen.
4. **Wundverschluss**
   Wunde mit einem Pflaster verschließen.

Sterilisiert mit Ethylenoxid durch:
HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt STERILE EO

Hinweise

Anwendung nur durch Fachkreise und nicht durch Patienten
Nicht anwenden bei beschädigter Primärverpackung (Blister)
Bei weiteren Fragen zur Anwendung wenden sie sich bitte per
E-Mail an: info@faroderm.de

CE 0481

Instructions for Use

Curette

Read instructions carefully before use.
Sterile, for single use only. Do not re-sterilize. **UK**

Curettage is a tangential (flat) removal of superficial skin lesions with a sharp spoon or a curette. Indications for the curettage are epidermal skin abnormalities.
Wound healing takes place without scarring. There is no need for a suture.

Instructions for Use

1. **Prepare skin area**
   Sterilise skin area with alcohol.
2. **Anesthetize the skin**
   Anesthetize the the area to be biopsied by injecting a solution of Lidocaine-HCL 1% subepidermally.
3. **Curettage of the skin**
   a. Stretch skin with thumb and index finger of non-active hand.
   Hold curette between thumb, index and middle finger (penholder technique) with the sharp side at the edge of the lesion.
   b. Gently guide curette under slight pressure to remove the lesion with a tangential cut.
4. **Wound closure**
   Close wound with tape.

Sterilised with ethylene oxide by:
HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt STERILE EO

Remarks

To be used only by health care professionals, not by patients.
Don't use if primary pack (blister) is damaged.
In case of further questions concerning application please contact: info@faroderm.de

CE 0481

Mode d'emploi

Curette

Lire attentivement la notice avant utilisation.
Stérile, destiné exclusivement à l'usage unique. Ne pas stériliser à nouveau. **F**

Le curetage est une excision tangentielle (à plat) des altérations cutanées superficielles à l'aide d'une cuillère à bords tranchants ou d'une curette.
Les domaines d'application du curetage concernent les altérations épidermiques.
En règle générale, la plaie se referme sans laisser de cicatrice, une suture cutanée n'est pas nécessaire.

Mode d'emploi

1. **Préparer la zone cutanée**
   Stériliser la zone cutanée concernée avec de l'alcool.
2. **Anesthésier la peau**
   Injecter par voie sous-cutanée une solution contenant 1% de lidocaïne-HCL au niveau de la zone de prélèvement.
3. **Curetage cutané**
   a. Tendre la peau avec le pouce et l'index de la main non active. Saisir la curette entre le pouce, l'index et le majeur (technique du porteplume) et appliquer le bord aiguisé sur la lésion.
   b. Retirer la lésion par excision tangentielle, d'un geste sûr et en exerçant une pression modérée.
4. **Fermeture de la plaie**
   Refermer la plaie à l'aide d'un pansement.

Stérilisé à l'oxyde d'éthylène par:
HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt STERILE EO

Indications

Utilisation uniquement par des professionnels et non par les patients.
Ne pas utiliser en cas d' emballage endommagé (blister).
Si vous avez des questions supplémentaires concernant l'application,
contactez-nous par email: info@faroderm.de

CE 0481

Gebruiksaanwijzing

Curette

Voor gebruik instructie lezen.
Steriel. Voor eenmalig gebruik. Niet hersteriliseren of opnieuw gebruiken. **NL**

Curettage is het tangentiaal (vlak) verwijderen van oppervlakkige huidveranderingen met behulp van een scherpe lepel of een curette.
Toepassingsgebieden voor curettage zijn epidermale huidveranderingen.
De wond geneest gewoonlijk zonder littekenvorming, hechten van de huid is niet nodig.

Gebruiksaanwijzing

1. **Huidgebied voorbereiden**
   Steriliseer het aangewezen huidgebied met alcohol.
2. **Huid verdoven**
   Injecteer op de plek waar het stukje huid moet worden weggenomen, een oplossing van lidocaïne-HCL 1% subepidermaal.
3. **Curettage van de huid**
   a. Trek de huid met duim en wijsvinger van de niet-actieve hand strak.Pak de curette tussen duim, wijsvinger en middelvinger (vulpentechniek) en houd de geslepen kant tegen de huidlaesie.
   b. Schraap met matige druk en een rustige beweging de huidleasie vlak weg.
4. **Wondsluiting**
   Sluit de wond met een pleister.

Gesteriliseerd met ethyleenoxide door:
HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, 38820 Halberstadt STERILE EO

Aanwijzingen

Gebruik uitsluitend door deskundigen in de gezondheidszorg en niet door patiënten.
Niet gebruiken, wanneer primaire verpakking (blister) beschadigd is.
Neem voor meer vragen over de aanvraag contact op per e-mail: info@faroderm.de

CE 0481

Acti-Med AG · Philipp-Reis-Str. 2 · D-36399 Freiensteinau · info@acti-med.de · www.acti-med.de · **Vertrieb:** Faroderm GmbH · D-61130 Nidderau-Ostheim · Tel.: +49 (0) 61 87 - 993 93 70 · info@faroderm.de · www.faroderm.de

faroderm®

12/2015

801 B

Instrucciones de uso

Curette

Leer atentamente las instrucciones antes de su uso.
Estéril, para un único uso. No reesterilizar. **E**

El curetaje es una técnica de eliminación de lesiones superficiales de la piel mediente el uso de una lanceta o cucharilla. El curetaje esta indicado para anormalidades epidérmicas. La curación se lleva a cabo sin cicatrización. No necesita sutura.

INSTRUCCIONES DE USO

1. **Preparar el área de la piel**
   Esterilizar el area con alcohol.
2. **Anestesiar el área de la piel**
   Anestesiar el area inyectando una solución de lidocaína hidrocloruro al 1% por via subcutánea.
3. **Curetaje de la piel**
   a. Sujetar la lanceta entre el pulgar, el dedo índice y el central (técnica de sujección del bolígrafo) con el borde afilado en el límite de la lesión.
   b. Guiar suavemente la lanceta con una ligera presión para eliminar la lesión mediante un corte tangencial.
4. **Cierre de la herida**
   Cerrar la herida con un esparadrapo.

ESTERILIZADO CON OXIDO DE ETILENO POR:

HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt STERILE EO

Observaciones

Uso exclusivo para profesionales sanitarios, no para pacientes.
No usar si el packaging primario (el blister) se encuentra dañado.
EN CASO DE ADICIONALES PREGUNTAS RESPECTO A LA APLICACIÓN DEL PRODUCTO, POR FAVOR, CONTACTE CON: info@faroderm.de

CE 0481

Istruzioni per l'uso

Curette

Prima dell'utilizzo, leggere attentamente le istruzioni.
Sterile, utilizzare solo una volta. Non risterilizzare. **I**

Il curettage è una rimozione tangenziale (flat) di lesioni superficiali della cute con un cucchiaio chirurgico o una Curette. Le indicazioni per il curettage sono le malformazioni epidermiche della cute.
La guarigione della ferita avviene senza sviluppare cicatrice. Non necessitano suture.

Istruzioni per l'uso

1. **Preparazione dell'area della cute**
   Sterilizzare l'area della cute con alcohol.
2. **Anestesia della cute**
   Anestetizzare l'area in cui deve essere eseguito il curettage, iniettando una soluzione di Lidocaina-HCL 1% sottocute.
3. **Curettage della cute**
   a. Distendere la cute con pollice ed indice della mano non attiva. Tenere la curette fra pollice, indice e medio, come si tiene una penna (penholder technique), con la parte tagliente sul bordo della lesione.
   b. Accompagnare la curette esercitando una leggera pressione, per rimuovere la lesione, con un taglio tangenziale.
4. **Chiusura della ferita**
   Chiudere la ferita con della garza.

Sterilizzato con ossido di etilene da:

HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt STERILE EO

Avvertenze

Per utilizzo esclusivo di personale medico, no di pazienti.
Non utilizzare in caso di blister danneggiato.
Per ulteriori domande sull'utilizzo, è possibile contattare: info@faroderm.de

CE 0481

Instruções de Utilização

Curette

Leia cuidadosamente as instruções antes de utilizar.
Estéril. Uso único. Não reesterilizar. **PT**

Curetagem é uma remoção tangêncial (plana) de lesões cutâneas superficiais com um bisturi ou uma cureta. As indicações para a curetagem são anormalidades cutâneas epidérmicas. O tratamento da ferida ocorre sem cicatriz. Não há necessidade de sutura.

Instruções de utilização

1. **Preparação da superfície cutânea**
   Esterilize a superfície cutânea com alcool.
2. **Anestesie a Pele**
   Anestesie a superfície a ser biopsiada injectando subepidermicamente uma solução de Lidocaína-HCl 1%.
3. **Curetagem cutânea**
   a. Estique a pele com o polegar e o dedo indicador da mão não-activa. Segure cureta entre o polegar, indicador e o dedo médio (como segura numa caneta) com o lado afiado encostado à extremidade da lesão.
   b. Suavemente guie a cureta com uma ligeira pressão para remover a lesão com um corte tangencial.
4. **Sutura da Ferida**
   Feche a ferida com adesivo.

Esterilizado com Óxido de Etileno por:

HA2 Medizintechnik GmbH, Tschaikowskistr. 2, D-38820 Halberstadt STERILE EO

RECOMENDAÇÕES

Só deve ser usado por profissionais de saúde, não pelos pacientes.
Não utilize se a embalagem primária (blister) estiver danificado.
Em caso de mais questões relacionadas com a aplicação por favor contacte: info@faroderm.de

CE 0481

Erklärung der Symbole auf Umkarton und Sachet:
Explanation of symbols on carton and sachet:

Gebrauchsanweisung lesen
Read Instructions for use

Steril, nur zum einmaligen Gebrauch
Sterile, for single use only

Nicht re-sterilisieren
Do not re-sterilize

Verwendbar bis
Exp. Date

LOT Chargenbezeichnung
LOT No.

faroderm®